

Nr. 17 del – vom 05/05/2022

In data 05/05/2022 alle ore 18:00 è stato convocato il Consiglio Comunale, in Bolzano nella Sala di Rappresentanza del Comune di Bolzano – vicolo Gumer n. 7 ed in collegamento da remoto come deciso dalla Conferenza dei/delle Capigruppo in data 03/05/2022 ai sensi dell'art. 35 comma 4 del Regolamento del Consiglio comunale, con regolari avvisi recapitati a termini di legge.

Il medesimo si è riunito in videoconferenza (essendo presenti nella Sala di Rappresentanza del Comune di Bolzano il Vicepresidente, il Sindaco, il Vice Sindaco, l'Assessore Gennaccaro, l'Assessora Rabini, l'Assessora Ramoser, i Consiglieri Albani, Baratta, Benedikter, Borgo, Buratti, Caruso, Cologna, Pancheri, Repetto ed il Segretario Generale nel rispetto della normativa sul distanziamento interpersonale) in Seduta pubblica (trasmessa via streaming su internet) alle ore 18:14 e fatto l'appello si ha il seguente risultato:

Am 05/05/2022 um 18:00 Uhr wurde der Gemeinderat im Festsaal der Stadtgemeinde Bozen – Gumergasse Nr. 7 – und mittels Videokonferenz gemäß der Entscheidung der Fraktionssprecherkonferenz vom 03/05/2022 nach Maßgabe von Art. 35. Abs. 4 der Geschäftsordnung des Gemeinderats, mit ordnungsgemäßen, im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen, zugestellten Mitteilungen einberufen.

Der Gemeinderat hat sich per Videokonferenz (mit persönlicher Anwesenheit im Festsaal der Stadtgemeinde Bozen des Vizepräsidenten, des Bürgermeisters, des Vizebürgermeisters, des Stadtrates Gennaccaro, der Stadträtin Rabini, der Stadträtin Ramoser, der Gemeinderäte Albani, Baratta, Benedikter, Borgo, Buratti, Caruso, Cologna, Pancheri, Repetto und des Generalsekretärs unter der Einhaltung des gemäß der Bestimmungen geltenden zwischenmenschlichen Abstände) um 18:14 Uhr in öffentlicher Sitzung (Übertragung per Live-Streaming im Internet) versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw
ABRATE SONIA**	X		COLOGNA MATTHIAS*	X		PANCHERI KURT*	X	
ALBANI ANDREA*	X		DELLA RATTI CLAUDIO**	X		PEGORARO BARBARA**	X	
ANDRIOLLO JURI		X	FATTOR STEFANO**	X		PLANER TOBIAS**	X	
BARATTA SILVANO**	X		FOREST ALESSANDRO**	X		RABINI CHIARA*	X	
BARONCELLI STEFANIA**	X		FRANCH MONICA		X	RAMOSER JOHANNA*	X	
BENEDIKTER RUDOLF*	X		GALATEO MARCO**	X		REPETTO GABRIELE*	X	
BERGER ANDREAS**	X		GENNACCARO ANGELO*	X		SCARAFONI ANNA		X
BONOMINI MONICA**	X		GIOVANNETTI GABRIELE		X	SCHÖNSBERG PRIMO		X
BORGIO PIETRO*	X		HRISTOV MIRCHE		X	SELLE ROBERTO**	X	
BRANCAGLION THOMAS*	X		HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA ALESSANDRO**	X		SEPPI WALTER**	X	
BRILLO PATRIZIA**	X		KONDER STEPHAN*	X		UNTERHOFER HANNES		X
BURATTI CHRISTOPH*	X		LANTSCHNER NORBERT**	X		WALCHER LUIS*	X	
CARAMASCHI RENZO*	X		MASTELLA NICOL**	X		WARASIN PETER**	X	
CARUSO MARCO*	X		MYFTIU TRITAN**	X		ZANIN ROBERTO		X
CHNIOULI ABDALLAH**	X		NEVOLA LUIGI		X	ZINE SEKALI SAMIR**	X	

* In presenza fisica / Persönlich anwesend ** In videoconferenza / Per Videokonferenz

Constatato che il numero dei presenti **36** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **36** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

Dott./ Dr. Stephan Konder

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern ernannt

Christoph Buratti – Matthias Cologna

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri

Folgende Gemeinderäte kommen später

Andriollo*, Giovannetti, Hristov**, Nevola**, Schönsberg*, Unterhofer*, Zanin* (pres. 43 Anw.)**

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Abrate (pres. 42 Anw.)

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

Der Gemeinderat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

APPROVAZIONE DEL RENDICONTO DELLA GESTIONE DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2021, AI SENSI DELL'ART. 227 COMMA 2 DEL D.LGS. N. 267/2000 E DELL'ART. 18 COMMA 1 LETT. B) DEL D.LGS. N. 118/2011

GENEHMIGUNG DER ABSCHLUSSRECHNUNG DES FINANZJAHRES 2021 IM SINNE VON ART. 227, ABSATZ 2 DES GVD NR. 267/2000 UND ART. 18, ABSATZ 1, BUCHSTABE B) DES GVD NR. 118/2011

Il Vicepresidente, il Sindaco, il Vice Sindaco, l'Assessore Andriollo (dalle ore 18:41), l'Assessore Gennaccaro, l'Assessora Rabini, l'Assessora Ramoser, i Consiglieri Albani, Baratta, Benedikter, Borgo, Buratti, Caruso, Cologna, Della Ratta (dalle ore 19:22), Pancheri, Repetto, Schönsberg (dalle ore 18:23), Selle (dalle ore 18:46), Unterhofer (dalle ore 18:19), Zanin (dalle ore 18:15) ed il Segretario Generale sono presenti fisicamente nella Sala di Rappresentanza del Comune di Bolzano, tutti gli altri sono presenti tramite apposita piattaforma.

Der Vizepräsident, der Bürgermeister, der Vizebürgermeister, der Stadtrat Andriollo (ab 18:41 Uhr) der Stadtrat Gennaccaro, die Stadträtin Rabini, die Stadträtin Ramoser, die Gemeinderäte Albani, Baratta, Benedikter, Borgo, Buratti, Caruso, Cologna, Della Ratta (ab 19:22 Uhr), Pancheri, Repetto, Schönsberg (ab 18:23 Uhr), Selle (ab 18:46 Uhr), Unterhofer (ab 18:19 Uhr), Zanin (ab 18:15 Uhr) und der Generalsekretär sind im Festsaal der Stadtgemeinde Bozen persönlich anwesend, alle anderen sind mittels einer entsprechenden Plattform verbunden.

IL SINDACO

Premesso che:

- La Legge Provinciale 12.12.2016, n. 25, nel disciplinare l'ordinamento contabile e finanziario dei comuni della Provincia di Bolzano, dispone all'art. 1 che si applicano gli articoli del D.Lgs. 18.8.2000, n. 267, parte seconda, come modificati dal D.Lgs. 23.6.2011, n. 118;
 - Ai sensi dell'art. 227 del D.Lgs. 18.8.2000, n. 267 il rendiconto della gestione deve essere deliberato dall'Organo Consiliare entro il 30 aprile dell'anno successivo e si compone del conto di bilancio, del conto economico e del conto del patrimonio;
 - gli artt. 151 comma 6 e 231 comma 1 del D.Lgs. n. 267/2000 prevedono che al rendiconto della gestione siano allegati una relazione sulla gestione, che esprime le valutazioni di efficacia dell'azione condotta sulla base dei risultati conseguiti, illustra i fatti di rilievo verificatisi dopo la chiusura dell'esercizio e contiene ogni eventuale informazione utile ad una migliore comprensione dei dati contabili, nonché gli altri documenti previsti dall'art. 11 comma 4 del D.Lgs. n. 267/2000;
 - Gli enti locali adottano la contabilità finanziaria cui affiancano, ai fini conoscitivi, un sistema di contabilità economico-patrimoniale;
 - l'iter di approvazione del rendiconto della
- Delibera del Consiglio Comunale nr./Gemeinderatsbeschluss Nr.:17/2022

DER BÜRGERMEISTER

Es wird Folgendes vorausgeschickt:

- Das Landesgesetz Nr. 25 vom 12.12.2016, das die Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften der Autonomen Provinz Bozen regelt, setzt bei Art. 1 fest, dass die Artikel des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 267 vom 18. August 2000, zweiter Teil, anzuwenden sind, wie sie vom gesetzesvertretenden Dekret Nr. 118 vom 23. Juni 2011 geändert wurden;
 - Gemäß Art. 227 des GvD Nr. 267 vom 18.8.2000 muss die Abschlussrechnung vom Gemeinderat innerhalb 30. April des auf das Bezugsjahr folgenden Jahres genehmigt werden. Die Abschlussrechnung setzt sich aus Haushaltsrechnung, Gewinn- und Verlustrechnung sowie Vermögensrechnung zusammen.
 - Der Art. 151, Absatz 6, und der Art. 231, Absatz 1 des GvD Nr. 267/2000 sehen vor, dass der Abschlussrechnung ein entsprechender Bericht beigelegt werden muss, der die Wirksamkeit der Aktionen auf der Grundlage der Ergebnisse bewertet, die wichtigsten Vorfälle beschreibt, die nach dem Abschluss des Haushaltsjahres eingetreten sind, und der noch andere Informationen enthält, die für das bessere Verständnis der Finanzdaten nützlich sind. Weiters müssen der Abschlussrechnung die anderen Unterlagen beigelegt sein, die im Art. 11, Absatz 4 des GvD Nr. 267/2000 vorgesehen sind.
 - Die örtlichen Körperschaften übernehmen die finanzrechtliche Buchhaltung. Parallel dazu wird, nur zu Informationszwecken, die zivilrechtliche Buchhaltung geführt.
 - Das Verfahren für die Genehmigung der
- Ufficio/Amt: Ufficio Segreteria Generale/Generalsekretariat

gestione è disciplinato dagli articoli 53 e seguenti del vigente regolamento di contabilità dell'ente;

Abschlussrechnung ist durch Art. 53 ff. der geltenden Gemeindeordnung über das Rechnungswesen geregelt.

Richiamati i seguenti atti:

- il Regolamento di contabilità;
- La deliberazione della giunta comunale n. 70 del 28.02.2022 con cui si è provveduto al riaccertamento ordinario dei residui attivi e passivi e si è dato atto delle relative risultanze da inserire nel conto del bilancio ai sensi dell'art. 228 del D.Lgs 267/2000 e ss.mm. ed alla stessa sono stati allegati apposito elenco dei crediti inesigibili e insussistenti stralciati dal conto di bilancio nonché elenco delle economie di spesa;
- La deliberazione della giunta comunale n. 620 del 30.09.2020 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;
- La deliberazione del Consiglio Comunale n. 95 del 22.12.2020 con la quale è stato aggiornato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023
- La deliberazione del consiglio comunale n. 96 del 29.12.2020 con cui è stato approvato il Bilancio di previsione 2021-2023;
- La deliberazione del consiglio comunale n. 52 del 20.07.2021 con cui è stata approvata la "Salvaguardia degli equilibri di bilancio" 2021-2023 ai sensi dell'art. 193 c. 2 del D.Lgs. 267/2000 e "assestamento generale del bilancio" ai sensi dell'art. 175 comma 8 del D.Lgs. 267/2000;

il Tesoriere Comunale ha reso il conto della gestione di cassa 2021 ai sensi dell'art. 226 del D.Lgs. n. 267 del 2000, e successive modificazioni;

anche gli altri agenti contabili in carica nell'esercizio 2021, hanno reso il conto della gestione e ne è stata riscontrata la concordanza delle risultanze con le scritture contabili dell'ente, così come previsto dall'art. 233 del D.Lgs. n. 267 del 2000, e successive modificazioni;

Es wird auf folgende Maßnahmen verwiesen:

- Gemeindeordnung über das Rechnungswesen.
- Stadtratsbeschluss Nr. 70 vom 28.02.2022, mit welchem die ordentliche Neufeststellung der Aktiv- und Passivrückstände vorgenommen wurde und die entsprechenden Ergebnisse festgelegt wurden, die gemäß Art. 228 des GvD 267/2000 i.g.F. in die Haushaltsrechnung aufzunehmen sind. Dem Beschluss liegen das Verzeichnis der uneinbringlichen, nicht vorhandenen Forderungen, die aus der Haushaltsrechnung gestrichen worden sind, sowie das Verzeichnis der Ausgabeneinsparungen bei.
- Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 620 vom 30.09.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 – 2023 genehmigt worden ist.
- Gemeinderatsbeschluss Nr. 95 vom 22.12.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 – 2023 aktualisiert worden ist.
- Gemeinderatsbeschluss Nr. 96 vom 29.12.2020, mit welchem der Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2021-2023 genehmigt wurde.
- Gemeinderatsbeschluss Nr. 52 vom 20.07.2021, mit welchem die „Sicherung der Haushaltsgleichgewichte“ 2021-2023 gemäß Art. 193, Abs. 2 des GvD 267/2000 und der allgemeine Nachtragshaushalt gemäß Art. 175, Abs. 8 des GvD 267/2000 genehmigt wurden.

erachtet, dass der Gemeindegeldverwalter im Sinne des Art. 226 des GvD Nr. 267/2000 i.g.F. die Ergebnisse der Kasseführung 2021 vorgelegt hat;

auch die anderen für das Haushaltsjahr 2021 beauftragten Rechnungsführer nach Maßgabe des Art. 233 des GvD 267/2000 i.g.F., haben die Ergebnisse ihrer Führung vorgelegt, deren Übereinstimmung mit den Buchhaltungsunterlagen der Gemeinde bestätigt wurde

rilevato che il rendiconto della gestione dell'esercizio 2021, è stato redatto secondo lo schema di cui all'allegato 10 al D.Lgs. n. 118/2011, e la relazione illustrativa sulla gestione predisposta ai sensi degli artt. 151 comma 6 e 231 comma 1 del D.Lgs. n. 267/2000 e nel rispetto dei contenuti stabiliti dall'art. 11 comma 6 del D.Lgs. n. 118;

atteso che al rendiconto della gestione sono allegati i documenti previsti dall'articolo 11 comma 4 del D.Lgs. 118/2011 ed i documenti previsti dall'articolo 227 comma 5 del D.Lgs 267/2000;

inoltre fanno parte integrante e sostanziale del presente provvedimento:

- La deliberazione del Consiglio n. 52 del 20.07.2021 con cui è stata approvata la "Salvaguardia degli equilibri di bilancio" 2021-2023 ai sensi dell'art. 193 c. 2 del D.Lgs. 267/2000 e "assestamento generale del bilancio" ai sensi dell'art. 175 comma 8 del D.Lgs. 267/2000;
- L'elenco delle spese di rappresentanza sostenute dagli organi di governo nell'esercizio 2021 previsto dall'articolo 16, comma 26, del D.L. n. 138/2011 convertito con modificazioni dalla Legge n. 148/2011;

Visto l'art. 1 della Legge n. 145/2018 il quale dispone:

➤ al comma 820 "A decorrere dall'anno 2019, in attuazione delle sentenze della Corte costituzionale n. 247 del 29 novembre 2017 e n. 101 del 17 maggio 2018, le regioni a statuto speciale, le province autonome di Trento e di Bolzano, le città metropolitane, le province e i comuni utilizzano il risultato di amministrazione e il fondo pluriennale vincolato di entrata e di spesa nel rispetto delle disposizioni previste dal decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118";

➤ al comma 821 "Gli enti di cui al comma 819 si considerano in equilibrio in presenza di un risultato di competenza dell'esercizio non negativo. L'informazione di cui al periodo precedente è desunta, in ciascun anno, dal prospetto della verifica degli equilibri allegato al rendiconto della gestione previsto dall'allegato 10 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118";

Es wurde festgestellt, dass die Abschlussrechnung 2021 laut der Vorlage in der Anlage 10 des GvD Nr. 118/2011 erstellt worden ist. Auch der erläuternde Bericht über die Abschlussrechnung wurde nach Maßgabe von Art. 151, Absatz 6, und Art. 231, Absatz 1 des GvD Nr. 267/2000 und gemäß der Inhalte in Art. 11, Absatz 6 des GvD Nr. 118/2011 verfasst.

Der Abschlussrechnung liegen die Unterlagen gemäß Art. 11, Absatz 4 des GvD Nr. 118/2011 und gemäß Art. 227, Absatz 5 des GvD Nr. 267/2000 bei.

Weiters sind folgende Dokumente wesentliche Bestandteile dieses Beschlusses:

- Gemeinderatsbeschluss Nr. 52 vom 20.07.2021, mit welchem die „Sicherung der Haushaltsgleichgewichte“ 2021-2023 gemäß Art. 193, Abs. 2 des GvD 267/2000 und der allgemeine Nachtragshaushalt gemäß Art. 175, Abs. 8 des GvD 267/2000 genehmigt wurden;
- Die Liste der Repräsentationsausgaben der Mitglieder der Stadtregierung im Haushaltsjahr 2021, wie in Art. 16, Absatz 26 des GD Nr. 138/2011, umgewandelt mit Änderungen in das Gesetz Nr. 148/2011, vorgesehen.

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 1 des Gesetzes Nr. 145/2018, der Folgendes vorsieht:

➤ in Absatz 820 "In Anwendung der Urteile des Verfassungsgerichtshofes Nr. 247 vom 29. November 2017 und Nr. 101 vom 17. Mai 2018 müssen die Regionen mit Sonderstatut, die autonomen Provinzen Bozen und Trient, die Metropolstädte, die Provinzen und die Gemeinden ab dem Jahr 2019 das Betriebsergebnis und den zweckgebundenen mehrjährigen Fonds der Einnahmen und Ausgaben unter Einhaltung der Bestimmungen im gesetzesvertretenden Dekret Nr. 118 vom 23. Juni 2011 verwenden."

➤ in Absatz 821 "Die Bilanzen der Körperschaften in Absatz 819 gelten dann als ausgeglichen, wenn sie im betreffenden Haushaltsjahr kein negatives Betriebsergebnis ausweisen. Die entsprechenden Daten werden jedes Jahr aus der Übersicht über die Prüfung der Haushaltsgleichgewichte entnommen, die der Abschlussrechnung beiliegt, wie in der Anlage 10 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 118 vom 23. Juni 2011 vorgesehen."

Tenuto conto che il D.M. 07 settembre 2020 ha approvato il nuovo prospetto degli equilibri di bilancio, Allegato 10 al Rendiconto della gestione, dal quale risultano:

- il risultato di competenza W1
- l'equilibrio di bilancio W2
- l'equilibrio complessivo W3

Accertato che l'Ente non risulta deficitario secondo i nuovi parametri di deficitarietà strutturale definiti con il Decreto del Ministero dell'Interno, di concerto con il Ministero dell'Economia e delle Finanze del 28 dicembre 2018 e secondo i parametri di accertamento della situazione di deficitarietà per gli enti locali della Provincia Autonoma di Bolzano approvati con deliberazione della Giunta Provinciale n. 1184 del 31.10.2017;

dal prospetto dimostrativo del risultato di amministrazione dell'esercizio finanziario 2021 di cui all'allegato a), l'avanzo di amministrazione si assesta a complessivi € 151.844.683,82 ed è così composto:

Mit MD vom 07. September 2020 wurde die neue Übersicht über die Haushaltsgleichgewichte, die Anlage 10 der Abschlussrechnung, genehmigt. Diese enthält folgende Angaben:

- das Kompetenzergebnis W1
- das Haushaltsgleichgewicht W2
- das Gesamtgleichgewicht W3

Es wurde festgestellt, dass die Körperschaft gemäß den neuen Parametern über das Haushaltsdefizit kein Defizit ausweist. Diese Parameter wurden im gemeinsamen Dekret des Innenministeriums und des Ministeriums für Wirtschaft und Finanzen vom 28. Dezember 2008 festgelegt, und es gelten in diesem Zusammenhang auch die Parameter für die Feststellung eines Defizits bei lokalen Körperschaften der Autonomen Provinz Bozen, die mit Beschluss der Landesregierung nr. 1184 vom 31.10.2017 genehmigt wurden.

Aus der zusammenfassenden Übersicht der Finanzgebarung gemäß Anlage a) geht hervor, dass ein Verwaltungsüberschuss in Höhe von € 151.844.683,82 erzielt wurde, der wie folgt gegliedert ist:

RISULTATO DI AMMINISTRAZIONE 2021	VERWALTUNGSÜBERSCHUSS 2021	IMPORTI	
Parte accantonata	Rückstellungen		39.513.304,70
Fondo crediti di dubbia e difficile esazione al 31/12/202	Fonds für zweifelhafte und schwer einbringliche Guthaben zum 31/12/2021	24.936.439,99	
Fondo rischi contenzioso	Risikofonds-Gerichtskosten	84.000,00	
Fondo per le perdite organismi partecipati	Fonds für die Verluste der Körperschaften mit Gemeindebeteiligung	85.051,00	
Fondo rinnovi contrattuali	Vertragsverlängerungsfonds	300.000,00	
altri accantonamenti per passività potenziali	andere Rückstellungen für mögliche Verbindlichkeiten	13.851.357,71	
altri accantonamenti per TFR	andere Rückstellungen für Abfertigungen	240.000,00	
accantonamento fine mandato	Rückstellungen für Aufwandsentschädigung bei Mandatsende	16.456,00	
Altri accanotnamenti	Andere Rückstellungen		
Parte vincolata	Gebundener Anteil		56.265.810,40
Vincoli derivanti da leggi e dai principi contabili	Bindungen aus Gesetzen und Haushaltsgrundsätzen	-	
Vincoli derivanti da trasferimenti	Bindungen aus Zuwendungen	2.846.555,94	
Vincoli derivanti dalla contrazione di mutui	Bindungen aus Darlehensaufnahmen	-	
Vincoli formalmente attribuiti dall'ente	Formell von der Körperschaft auferlegten Bindungen	53.419.254,46	
quota destinata agli investimenti	Investitionsanteil		4.149.972,13
quota disponibile	verfügbarer Anteil		51.915.596,59
TOTALE AVANZO DI AMMINISTRAZIONE 2021	GESAMTSUMME DES VERWALTUNGSÜBERSCHUSS 2021		151.844.683,82

tenuto conto, altresì, che:

- le entrate di cui all'allegato a/2 costituiscono vincolo all'avanzo
- che alla relazione finanziaria al consuntivo viene allegato un prospetto attestante i tempi di pagamento nelle forme e con le modalità indicate all'art. 41 del D.L. 66/2014;
- che è stato predisposto il prospetto di cui all'art. 11 del D.Lgs. 118/2011, lett. j) relativo alla nota informativa di verifica debiti e crediti del comune con i propri enti strumentali e società partecipate debitamente asseverato dall'organo di Revisione;
- che è stato quantificato, come da prospetti redatti secondo i modelli previsti dall'art. 11, comma 4, lett. c) del D.lgs 118/2011, seguendo principi e modalità collegati alla riforma della contabilità, un fondo crediti di dubbia esigibilità, per controbilanciare i crediti in sofferenza che rimangono iscritti in bilancio;

Presa visione:

- del conto del bilancio, conto economico, stato patrimoniale e relativi allegati di cui all'art. 11, comma 4, del D.Lgs. 118/2011;
- della relazione di cui agli art. 151 e 231 del D.Lgs. 267/2000 a corredo dei documenti contabili e illustrativa delle risultanze finanziarie, economiche e patrimoniali dell'esercizio 2021 che si allega;
- dell'elenco delle entrate e delle uscite dei dati SIOPE, ai sensi del decreto del Ministero dell'Economia e delle Finanze del 23/12/2009 di attuazione dell'art. 77 quater comma 11 del DL 112/08;
- della relazione del Collegio dei Revisori dei Conti;

vista altresì la seguente documentazione depositata agli atti che s'intendono qui richiamati per relationem ed approvati in uno con la presente deliberazione:

- Conto del Tesoriere
- Conto degli agenti contabili

Es muss zudem berücksichtigt werden, dass:

- Die Einnahmen in Anlage a/2 gebunden sind.
- Dem Finanzbericht zur Abschlussrechnung wird eine Übersichtstabelle beigelegt, in welcher die Zahlungsfristen in den Formen und nach den Modalitäten gemäß Art. 41 des G.D. 66/2014 angegeben sind.

Es wurde die vom Rechnungsprüferkollegium ordnungsgemäß bestätigte Übersichtstabelle gemäß Art. 11 des GvD 118/2011, Buchst. J) erstellt, die sich auf das Informationsschreiben betreffend die Überprüfung der Forderungen/der Guthaben der Gemeinde Bozen gegenüber den eigenen Hilfskörperschaften und den Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung bezieht.

Anhand der Übersichtstabellen, die nach den vom Art. 11, Abs. 4, Buchst. c) des GvD 118/2011 vorgesehenen Vorlagen und gemäß den Prinzipien und nach den Modalitäten der Buchhaltungsreform erstellt worden sind, wurde ein Fonds für zweifelhafte Forderungen eingerichtet, um die im Haushalt eingetragenen, notleidenden Forderungen auszugleichen.

Es wurde Einsicht genommen:

- in die Haushaltsrechnung, in die Erfolgsrechnung, in den Vermögenstand mit den entsprechenden Anlagen gemäß Art. 11, Abs. 4 des GvD 118/2011;
- in den diesem Beschluss beigelegten Begleitbericht zu den buchhalterischen Unterlagen gemäß Art. 151 und 231 des GvD 267/2001 mit welchem die finanziellen, wirtschaftlichen und vermögensmäßigen Ergebnisse des Haushaltsjahres 2020 erläutert werden;
- in das Verzeichnis der Daten des Informationssystems über die öffentlichen Finanzflüsse SIOPE nach Maßgabe des Dekretes des Ministeriums für Wirtschaft und Finanzen vom 23.12.2009 in Umsetzung des Art. 77 quater, Abs. 11 des Gesetzesdekretes Nr. 112/08;
- in den Bericht des Rechnungsprüferkollegiums.

Es wurde ferner Einsicht genommen in folgende bei der zuständigen Stelle aufliegenden Unterlagen, auf die hier verwiesen wird und die gemeinsam mit dem vorliegenden Beschluss genehmigt werden:

- Abrechnung des Schatzmeisters;
- Abrechnung der Rechnungsführer;

- Elenco dei beni appartenenti al patrimonio immobiliare del Comune di Bolzano e proventi prodotti
- Verzeichnis der Güter, die zum Immobilienvermögen der Stadt Bozen gehören, und erwirtschaftete Einkommen.

Atteso:

- che il presente provvedimento costituisce l'esito dell'attività di controllo degli equilibri finanziari ai sensi dell'art. 5 del Regolamento comunale sui controlli interni approvato con deliberazione n. 105 del 10.11.2016;

Es wird festgestellt,

- dass dieser Beschluss das Ergebnis der Tätigkeiten zur Kontrolle des Haushaltsausgleiches gemäß Art. 5 der mit Beschluss Nr. 105 vom 10.11.2016 genehmigten Gemeindeordnung über die Durchführung verwaltungsinterner Kontrollen ist.

Chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

Nach Abschluss der Debatte unterbreitet der Präsident dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Udita la relazione del Sindaco

Nach Anhörung des Berichtes des
Bürgermeisters

ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 183 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii.;

Es wird für angebracht erachtet, den vorliegenden Beschluss gemäß Artikel 183 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar zu erklären.

vista la relazione del Collegio dei Revisori dei Conti;

Es wird auf den Bericht des Rechnungsprüferkollegiums verwiesen.

visto il parere della Commissione all'Amministrazione delle Risorse Finanziarie in data 22.04.2022 con voti favorevoli n. 3, contrario n. 1, astenuto n. 1;

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten der Kommission für Verwaltung der Finanzmittel vom 22.04.2022 mit 3 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 1 Enthaltung.

visti i pareri favorevoli di cui all'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

Dies vorausgeschickt und gestützt auf die zustimmenden Gutachten im Sinne von Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

delibera

beschließt

DER GEMEINDERAT,

1. di approvare il rendiconto della gestione 2021 e relativi allegati di cui all'art. 11 comma 4 del D.Lgs. 23.6.2011 n. 118 con le seguenti risultanze finali:

1. die Abschlussrechnung für das Finanzjahr 2021 und die entsprechenden Anlagen gemäß Art. 11, Abs. 4 des GvD Nr. 118 vom 23.6.2011 mit folgenden Ergebnissen zu genehmigen:

			RESIDUI RÜCKSTÄNDE	COMPETENZA KOMPETENZ	TOTALE SUMME
Fondo cassa al 1° gennaio	Kassenfonds am 1. Jänner				115.156.300,35
Riscossioni	Einhebungen	(+)	113.527.321,72	248.451.898,98	361.979.220,70
Pagamenti	Zahlungen	(-)	48.064.206,79	291.751.623,88	339.815.830,67
SALDO DI CASSA AL 31 DICEMBRE	Ausgleich der Kassa am 31. Dezember	(1)			137.319.690,38
PAGAMENTI per azioni esecutive non regolarizzate al 31 dicembre	ZAHLUNGEN für Ausgaben, die zum 31. Dezember noch nicht geregelt sind				-
FONDO CASSA AL 31 DICEMBRE	Kassenfonds am 31. Dezember				137.319.690,38
Residui attivi	Aktivrückstände	(+)	72.414.092,01	64.334.211,76	136.748.303,77
Residui passivi	Passivrückstände	(-)	8.347.671,95	30.758.181,22	39.105.853,17
		(2)			97.642.450,60
FONDO PLURIENNALE VINCOLATO di parte corrente	Gebundener Mehrjahresfonds für laufende Ausgaben				3.546.766,34
FONDO PLURIENNALE VINCOLATO di parte capitale	Gebundener Mehrjahresfonds für Ausgaben auf Kapitalkonto				79.570.690,82
Avanzo di Amm.ne al 31 dicembre 2021	Verwaltungsüberschuss am 31.12.2021	(1+2)			151.844.683,82

- di approvare i rendiconti, richiamati nelle premesse, rispettivamente del Tesoriere e degli altri agenti contabili, dando atto che, pur non essendo materialmente allegati, ma depositati agli atti della Ripartizione Amministrazione delle Risorse Finanziarie, sono da considerarsi parte essenziale e sostanziale della presente;
- Es werden die eingangs genannten Abschlussrechnungen des Gemeindegeldverwalters und der anderen Rechnungsführer genehmigt. Die Abschlussrechnungen, die wesentliche Bestandteile des Beschlusses sind, liegen diesem nicht materiell bei, sondern werden in der Finanzabteilung verwahrt.
- di dare atto che il rendiconto della gestione 2021 verrà caricato sulla piattaforma informatica denominata BDAP ("Banca Dati Pubbliche Amministrazioni"), assolvendo l'obbligo previsto dall'art. 227, comma 6 del D.Lgs. 267/2000 di trasmissione telematica alla Corte dei Conti;
- Die Abschlussrechnung 2021 wird anhand der einschlägigen Plattform in die Datenbank der Öffentlichen Verwaltungen BDAP („Banca Dati delle Pubbliche Amministrazioni“) hochgeladen, um die im Art. 227 Abs. 6 des GvD 267/2000 vorgesehenen Pflicht der elektronischen Übermittlung an den Rechnungshof zu erfüllen.
- di dichiarare la presente delibera immediatamente eseguibile, in quanto sussistono particolari motivi d'urgenza, al fine di consentire le ordinarie attività dell'Ente.
- Der vorliegende Beschluss wird für sofort vollstreckbar erklärt, da im Hinblick auf die Abwicklung der ordentlichen Tätigkeiten der Körperschaft besondere Gründe der Dringlichkeit vorliegen.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha approvato con 24 voti favorevoli, 7 contrari, 10 astenuti e 1 non votante la proposta di obige abgeänderte Beschlussvorlage mit 24

deliberazione, come emendata.

Jastimmen, 7 Gegenstimmen, 10 Enthaltungen und 1 Nichtstimmenden **angenommen** hat.

Il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale l'immediata esecutività della deliberazione.

Der Präsident unterbreitet dem Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit des Beschlusses zur Genehmigung.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 41 voti favorevoli e 1 non votante l'immediata esecuzione.

Bei der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Präsident das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit mit 41 Jastimmen und 1 Nichtstimmenden **angenommen** hat.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige", entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla Giunta Comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ kann jeder Bürger gegen den vorliegenden Beschluss innerhalb der Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben. Außerdem ist innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses der Rekurs bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtes möglich.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Il/La Presidente
Der/Die Präsident/Präsidentin
Dott./ Dr. Stephan Konder

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
